

[reforma.com/floria](http://reforma.com/floria)


## Explora miedos humanos

La artista visual Floria González muestra el postparto como un proceso de reconstrucción, de reconocimiento del yo y de los demás, mediante piezas de fotografía, pintura, video e instalación. *Postparto, Parte 1 y parte 2* se exhibe en Espacio Arterial (Querétaro 99, Col. Roma) hasta este jueves 26 de mayo. **Staff**

[reforma.com/visita guiada](http://reforma.com/visita guiada)


## VISITA GUIADA

## REVIVEN HAZAÑA DE VILLA

Hace 100 años, Francisco Villa atacó Columbus. El Museo Nacional de las Intervenciones revive el asalto en la exposición *De vuelta a Columbus*.

VIDEO DE LIBRE ACCESO

@reformacultura

cultura@reforma.com

# CULTURA

JUEVES 12 / MAY. / 2016 Tel. 5628 7170

Un día como hoy, pero del año 1985, pereció en París Jean Dubuffet, pintor y escultor.



Quedó trunco el proyecto de su vida: *Cien años de soledad*

# El sueño de Pandur

La obra, que aún late como posibilidad, aguardaba el aval de los García Barcha. Se iba a estrenar en Guadalajara

FRANCISCO MORALES V.

El anhelo de Tomaz Pandur se mira hoy como una consecuencia lógica: para un alquimista confeso, un mago de la escena, montar *Cien años de soledad* podía ser un sueño distante, improbable, pero jamás imposible.

“Yo creo que para él fue la obra de su vida”, reflexiona Lucía Beviá, manager y amiga del director de teatro eslovveno, fallecido hace un mes a los 53 años. La española, directora de la productora Iberarte, fue también su cómplice en el más importante de los proyectos que dejó inconclusos.

En la lista de compromisos que había adquirido para 2016, Pandur fechó en septiembre los primeros ensayos de su versión de la novela de Gabriel García Márquez, y la premiere para diciembre en Guadalajara.

Cuando falleció, precipitadamente, por un infarto mientras ensayaba *El Rey Lear* en un teatro de Macedonia, su arribo a Macondo estaba ya muy avanzado.

La producción, a cargo de la Universidad de Guadalajara, debía ser incuestionable para convencer a los herederos de Gabo

de ceder los derechos.

Como al atormentado Fausto que trajo en 2015 al Festival Internacional Cervantino (FIC), la idea de aplicar a *Cien años de soledad* su proceso alquímico —como describía su teatro— lo persiguió por muchos años.

Pandur, quien había encargado a Dante, Goethe, Shakespeare y Dostoievsky en una carrera de tres décadas, por fin se sentía listo para medirse con García Márquez, un nuevo clásico más elusivo.

“Tomaz era una persona que estaba a la altura para hacerlo”, juzga Igor Lozada, Secretario de Vinculación y Difusión Cultural de la UdG. Durante una invitación a Guadalajara, Lozada le ofreció carta abierta para producirle un proyecto, y comenzaron los trabajos. “Se dedicó en tiempo y alma un año completo para hacer el planteamiento, a pensar cuáles eran los caminos posibles para tener un proyecto muy sólido a la hora de acercarnos a la familia (de García Márquez) y poder seguir adelante”, relata.

Pandur enlistó al poeta Ivo Svetina y a las dramaturgas Ana Lasic y Livia Pandur —esta última su hermana, cofundadora de



Pandur Theaters— para traducir la obra a escena.

Después de varios pasos en falso, como confía Beviá, se llegó a una condensación de la novela en unos 14 personajes. “Tomaz no era un creador que hiciera traducciones literales. Siempre todo está lleno de simbolismo y, bueno, creo que *Cien años de soledad*, a estas alturas del partido, me parece más vigente que nunca”, dice Lozada.

Después de años de reflexionar la naturaleza del realismo mágico, Pandur logró dar con una imagen para representar la que, en parte, era también su idea sobre la virtud del ser humano en países convulsos, ya sea en Latinoamérica o su natal Eslovenia.

En el centro de una bodega oscura, un cubo de cristal reci-

## Historias inconclusas

El último sueño de Pandur, que tuvo como marco Macondo, quedó en eso: un sueño. La misma suerte corren otros proyectos:

| PRODUCCIÓN Y LUGAR DONDE SE ESTRENARÍA                    | FECHA          |
|---|----------------|
| <i>El Rey Lear</i> (teatro), Skopje, Macedonia            | 24/08/2016     |
| <i>Immaculata</i> (teatro), Múribor, Eslovenia            | 9/09/2016      |
| <i>Cien años de soledad</i> (teatro), Guadalajara, México | 9/12/2016      |
| <i>Melancholy</i> (danza), Liubliana, Eslovenia           | 9/04/2017      |
| <i>Trilogía de Clitemnestra</i> (teatro), Mérida, España  | Verano de 2017 |
| <i>Maruxa</i> (zarzuela), Madrid, España                  | Mayo de 2018   |

be la proyección de imágenes de Macondo, con la exuberancia de sus figuras y colores. “El realismo mágico es algo que uno tiene dentro y lo proyecta, pero realmente ese algo no existe. La magia la tiene uno dentro y la ve fuera”, explica Beviá. “Esa caja es donde ocurren las condiciones para que se dé la magia”.

Tras esta idea cerraron filas el FIC, el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá y la Coordinación Nacional de Teatro del INBA, que se mostraron dispuestas a apoyar la producción.

Un preproyecto ya le había sido presentado a la agencia de Carmen Balcells, que representa al Nobel, y mostró apertura, pero advirtió que sería complejo obtener los derechos. Convencer a la familia era

el siguiente reto para lograr el sueño. Incluso ya pensaba en los actores: Salma Hayek, como Úrsula, y Viggo Mortensen, como Melquiades.

“Ha sido la obra que siempre quiso hacer”, dice Beviá. “Creo que ese 12 de abril —fecha del deceso—, Pandur se fue al cielo a pedirle los derechos a García Márquez”.

Existió material suficiente para poder hacer una videoinstalación con el trabajo avanzado.

Lozada dice que está esperando un tiempo prudente para hablar con la familia de Pandur y evaluar las opciones, pero Beviá lo tiene claro: “Es como cuando murió Picasso: No se pinta ningún Picasso más. No hay cómo montar una obra sin Tomaz Pandur. El era un creador, no un director”.

## Otorgan Asturias a Espert

STAFF

MADRID.- La actriz, directora teatral y escenógrafa española Núria Espert celebró que el Premio Princesa de Asturias de las Artes 2016 reconozca al teatro.

“En el árbol frondoso y siempre joven de las artes nuestra rama ha encontrado su generoso reconocimiento”, dijo en una declaración difundida por la Fundación Princesa de Asturias.

Espert representa la recuperación y la continuidad de la gran tradición del teatro español, argumentó el jurado reunido martes y miércoles en Oviedo. “Su teatro se caracteriza por la fidelidad a los ideales y aspiraciones del humanismo y ha estado siempre al servicio de la poesía y de la esencia de la escritura dramática”, agrega el dictamen.

Espert fue la primera mujer que interpretó el papel de Hamlet en España y que sacó los textos de Jean Paul Sartre de los pequeños círculos de teatro. En 1969 la censura prohibió la gira de sus montajes *Las criadas*, de Genet, y *Yerma*, de Federico García Lorca, que no se presentó sino hasta 1971 para convertirse en su producción más emblemática.

Este 2016, a sus 80 años, volvió a desdoblarse en tres papeles a través de *La violación de Lucrecia*, en el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá.

CON INFORMACIÓN DE EFE



La actriz Núria Espert

## ‘El Pritzker, a mí no me importa’

ERIKA P. BUCIO

A punto de cumplir 90 años, Teodoro González de León, de impecable traje oscuro y camisa de seda negra, reta divertido: “Nomás les quiero dejar un mensaje: qué soy, no quién soy”.

Y la respuesta vino por boca del propio arquitecto, ante una audiencia que colmó anoche la Sala Manuel M. Ponce del Palacio de Bellas Artes en el inicio del homenaje para festejar su aniversario. “Llevo más de 80 años la manera de vivir; la manera de ser. No he aprendido disciplinas, las he convertido

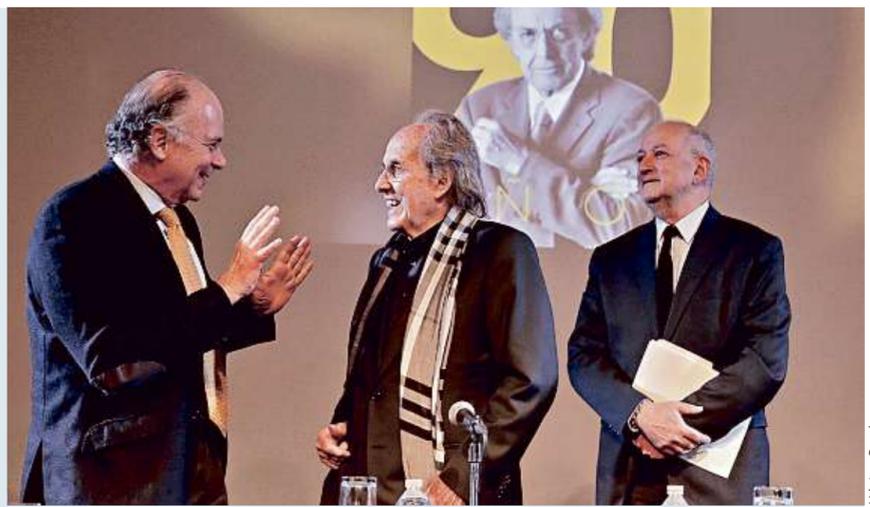
en formas de vida”, dijo el autor de edificios como El Colegio de México y el Museo Tamayo.

Y la música, la poesía, los viajes, la pintura, la escultura y la arquitectura han sido esas maneras de vivir.

En el homenaje participaron sus colegas Enrique Norton y Francisco Serrano, así como Silvia Cherem, periodista, y Enrique Krauze, historiador, quien calificó los edificios del homenajeado como “islas de serenidad y solidez en el naufragio de la Ciudad”. Su obra, según Cherem, merece incluso el Premio Pritzker.

Norten, amigo de González de León, se reconoció como su discípulo, a pesar de que el homenajeado nunca quiso dedicarse a la enseñanza ni le gusta ser llamado “maestro”. “Me enseñaste que nuestra función no es hacer objetos bellos sino hacer ciudad”, le dijo. Y de ese hacer ciudad, Serrano citó como ejemplo el edificio Arcos.

González de León, emocionado, diría que los testimonios le hicieron recordar su vida. Y se dio tiempo para aclarar: “Lo del Pritzker, que dijo Silvia, a mí no me importa. Yo nunca busco premios”.



Krauze, González de León y Norton en el homenaje al arquitecto por sus 90 años, que cumple este mes.